



THAMMASAT UNIVERSITY PRESS



Second edition

ENGLISH FOR CROSS - CULTURAL UNDERSTANDING

Pragasit Sitthitikul, Ph.D.

Pragasit Sitthitikul.

English for cross-cultural understanding.

1. English language--Study and teaching--Foreign speakers.
2. English language--Social aspects--Foreign countries.
3. Intercultural communication.

PE1128

ISBN 978-616-314-819-3

ISBN (E-BOOK) 978-616-602-122-6

ลิขสิทธิ์ของรองศาสตราจารย์ ดร.ประกาศิต ลิทธิ์ธิกุล
สงวนลิขสิทธิ์

ฉบับพิมพ์ครั้งที่ 2 เดือนเมษายน 2567

จำนวน 200 เล่ม (ฉบับพิมพ์เพิ่ม)

ฉบับอิเล็กทรอนิกส์ (e-book) เดือนกรกฎาคม 2567

จัดพิมพ์และจัดจำหน่ายโดยสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ศูนย์รังสิต

99 หมู่ 18 อาคารโรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ชั้น 2 ห้อง 205

ตำบลคลองหนึ่ง อำเภอคลองหลวง จังหวัดปทุมธานี 12121

โทร. 085-112-6081, 085-112-6968

http://thammasatpress.tu.ac.th, e-mail: unipress@tu.ac.th

พิมพ์ที่โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

แบบปกโดยนายสมพร เสรีฐิติ

พิมพ์ครั้งที่ 1	เดือนมิถุนายน	2561	จำนวน	200 เล่ม
พิมพ์ครั้งที่ 1	เดือนพฤศจิกายน	2562	จำนวน	200 เล่ม (ฉบับพิมพ์เพิ่มครั้งที่ 1)
พิมพ์ครั้งที่ 1	เดือนมกราคม	2565	จำนวน	21 เล่ม (ฉบับพิมพ์เพิ่มครั้งที่ 2)
พิมพ์ครั้งที่ 2	เดือนมกราคม	2565	จำนวน	100 เล่ม
พิมพ์ครั้งที่ 2	เดือนสิงหาคม	2565	จำนวน	100 เล่ม (ฉบับพิมพ์เพิ่มครั้งที่ 1)
พิมพ์ครั้งที่ 2	เดือนพฤศจิกายน	2565	จำนวน	100 เล่ม (ฉบับพิมพ์เพิ่มครั้งที่ 2)
พิมพ์ครั้งที่ 2	เดือนกุมภาพันธ์	2566	จำนวน	100 เล่ม (ฉบับพิมพ์เพิ่มครั้งที่ 3)
พิมพ์ครั้งที่ 2	เดือนพฤษภาคม	2566	จำนวน	100 เล่ม (ฉบับพิมพ์เพิ่มครั้งที่ 4)
พิมพ์ครั้งที่ 2	เดือนพฤศจิกายน	2566	จำนวน	200 เล่ม (ฉบับพิมพ์เพิ่มครั้งที่ 5)
พิมพ์ครั้งที่ 2	เดือนเมษายน	2567	จำนวน	200 เล่ม (ฉบับพิมพ์เพิ่มครั้งที่ 6)

ราคาเล่มละ 170 บาท

CONTENTS

<i>Preface</i>	(6)
----------------	-----

<i>Acknowledgements</i>	(9)
-------------------------	-----

PART 1: RAISING CROSS-CULTURAL COMPETENCE

INTRODUCTION: CROSS-CULTURAL AWARENESS	2
UNIT 1: CROSS-CULTURAL PRAGMATICS	7
UNIT 2: CROSS-CULTURAL STEREOTYPES	19
UNIT 3: CULTURE SHOCK	34
UNIT 4: CROSS-CULTURAL MISCONCEPTIONS	50
UNIT 5: REVERSE CULTURE SHOCK	62
REVIEW UNIT	75

PART 2: ANALYZING A CROSS-CULTURAL CASE STUDY

UNIT 6: A CASE STUDY: BEING AN EXCHANGE STUDENT	84
UNIT 7: A CASE STUDY: LIVING WITH A HOST FAMILY	92
UNIT 8: A CASE STUDY: SCHOOLING AND TRAVELING	100
UNIT 9: A CASE STUDY: SECOND ADAPTATION	115
UNIT 10: A CASE STUDY: ACCORDING TO THAT YEAR	127

<i>Bibliography</i>	134
---------------------	-----

<i>Index</i>	136
--------------	-----

PREFACE

English for Cross-cultural Understanding is designed to help students improve their English proficiency, especially in the reading and vocabulary skill areas, and develop cross-cultural competence. It emphasizes fundamental concepts of cultural competency and practices which students can practice in realistic communication. Additionally, it provides the basis for understanding potential problems in intercultural communication that arise in interactions between people from different cultures. Throughout the book, students are encouraged to apply their language skills to learn various cultural components to increase their understanding of and appreciation for global cultures. They will learn how to integrate and apply this cross-cultural knowledge in communicating and dealing with different people in different situations appropriately.

The content of the book centers around the theme of ‘culture’ under which such subjects as cross-cultural pragmatics, cross-cultural stereotypes, culture shock, cross-cultural conflicts, and reverse culture shock are thoroughly explored. Because these topics are very broad and can be presented from different perspectives, a discussion-based approach will be utilized to fulfill the objectives. Thus, this book is then designed in such a way that invites and urges students to share their ideas and experiences when they come up with each cultural topic. This means, students will learn these topics through the reading of a variety of selections and then be required to explore the topics in detail by participating in comprehensive discussions.

Now read the text:

CULTURE SHOCK: What's It?

Definitions:

The term “culture shock” has been defined by many educators and experts as follows:

The term, culture shock, was introduced for the first time in 1958 to describe the anxiety produced when a person moves to a completely new environment. This term expresses the lack of direction, the feeling of not knowing what to do or how to do things in a new environment, and not knowing what is appropriate or inappropriate. The feeling of culture shock generally sets in after the first few weeks of coming to a new place.

‘Culture shock’ is used to describe the emotional rollercoaster that someone experiences when living in a new country. Anyone that has worked and lived in a foreign country will experience culture shock of some sort.

We can describe culture shock as the physical and emotional discomfort one suffers when coming to live in another country or a place different from the place of origin. Often, the way that we lived before is not accepted as or considered as normal in the new place. Everything is different, for example, not speaking the language, not knowing how to use banking machines, not knowing how to use the telephone and so forth.

The symptoms of cultural shock can appear at different times. Although, one can experience real pain from culture shock; it is also an opportunity for redefining one's life objectives. It is a great opportunity for learning and acquiring new perspectives. Culture shock can make one develop a better understanding of oneself and stimulate personal creativity.

Now read the text:

Introduction to Culture Clash

Culture clash occurs when two diverse cultures meet and find their ways of life or cultures in opposition. The meeting may occur through migration, colonialism or annexation. Those affected by culture clash begin to define themselves in opposition to one another. An attitude of “us vs. them” often develops. The consequences of culture clash are extermination, expulsion, secession, segregation, fusion, assimilation, and hegemony. These things may occur very suddenly or gradually over a course of many years.

There are many examples of no-go areas unique to certain cultures. Middle Eastern countries have more conservative attitudes towards nudity than the West. Artwork containing even the smallest amount of exposed female flesh is regularly censored in Saudi Arabia and the United Arab Emirates – even Computer Arts has fallen foul of the censors with one of its more suggestive front covers.

Germany and Japan, for example, are both particularly sensitive regarding references to their World War II history, while monarchies such as Thailand are sensitive regarding their figureheads, but social mores are just a small part of the issue. Understanding particular cultural sensitivities will help you avoid the pitfalls, but there are other ways to communicate more effectively with your audience.

(Adapted from: <http://www.bignerds.com/papers/3378/Defining-Culture-Clash/>)

REALIZATION

I got really mixed-up when I was on the plane. I could not stop thinking of them , later I realized it was merely one year that I would not see them, it was not forever!!! Consequently, that realization could divert my thoughts from sad loss effectively. I also attempted to think in a positive way, and said to myself that a mountain of remarkable and unusual things were awaiting me to be seen and studied in a new, vast country called “Australia”.

ON THE WAY

It was in the evening of the same day that we were delayed in transit at the Singapore International Airport for a few hours, and continued traveling overnight to our destination. We touched down at the Sydney International Airport in a warm morning with genuine excitement.



IN AUSTRALIA!!!

I couldn't believe that we had arrived in Australia already. I admitted that I got a little nervous as everything was totally different, particularly people!!!

UNIT 7: A CASE STUDY: LIVING WITH A HOST FAMILY

► READING

DO YOU KNOW THESE WORDS?

You will see these words in the passage. It is important to know them so that you will be able to better understand the text.

FILL IN THE BLANKS: Complete each statement with the word from the box.

indispensable	rendezvous	inquisitive	query
inundate	intricate	enthusiasm	omniscient
compromise	magnificently	lounge	acknowledge

1. These days, a certain amount of flattery and self-promotion is virtually _____ in order to be successful.
2. None of these would matter if she weren't _____ talented.
3. My son is a naturally _____ child. He won't stop asking questions until he's mastered them.
4. Success consists of going from failure to failure without loss of _____.

UNIT 9: A CASE STUDY: SECOND ADAPTATION

► READING

DO YOU KNOW THESE WORDS?

You will see these words in the passage. It is important to know them so that you will be able to better understand the text.

FILL IN THE BLANKS: Complete each statement with the word from the box.

democratic	insupportable	contradict	inevitable
dissent	authentic	triumphant	diversification
insuperable	reconcile	bewildering	

1. The organizer said it would not be able to work with the broadcaster because of “_____ conditions” insisted on by the BBC to exclude certain breeds of dog from the show.
2. Mr. Guelleh supports Djibouti’s traditionally strong ties with France and has tried to _____ the different factions in neighboring Somalia.
3. We were able to overcome a lot of the things that a lot of people thought to be _____ barriers in our politics.
4. This is a/an _____ recipe from Scotland, and the ingredients and methods of cooking may be unfamiliar.

evening because the Princess was scheduled to give a speech there. After the speech, she talked to us privately. We took pictures with her. It was impressive!! We stayed there until half past nine. I arrived in Bunbury at nearly midnight, then I cleaned my face, and went to bed.

BYE-BYE MY FRIENDS!!

The departure date was approaching nearer and nearer. My glorious and eventful year was going to be through. I was going to leave the people I knew in Australia so soon. The year, exuberant with warm hospitality, invaluable experiences, tremendous values of understanding, and great knowledge that we had shared, would be so meaningful to me. It had destined me to meet all of you, who were so thoughtful and kind. Honestly, I was not shy to tell the world that “I love you.” My sincere friendship and love towards you would be eternal. Surely, nothing would be able to deter my thoughts of missing you. I felt really grateful to all who had made this year to be my year and had made this year precious to me. It would remain in my heart for good.

From my faithful remarks, I would love to express my great appreciation to great host families who had supplied me accommodation and convenience during the year. They meant a lot to me. I would never forget that once in my lifetime I had spent some time with them!!



UNIT 10: A CASE STUDY: ACCORDING TO THAT YEAR

► READING

DO YOU KNOW THESE WORDS?

You will see these words in the passage. It is important to know them so that you will be able to better understand the text.

FILL IN THE BLANKS: Complete each statement with the word from the box.

hesitation	viewpoint	nonchalance	voluntarily
inexpressible	nostalgia	indignation	immaterial
prejudice	misanthropic	spontaneous	agonized

1. This page looks at the complex issues of euthanasia and suicide from a Buddhist _____.
2. The head teacher of a prestigious public school has told pupils that he will have no _____ in subjecting them to drugs tests if they are suspected of using illegal substances.
3. He said with _____ that he just ignored it.
4. Kyrgyzstan is a former Soviet republic, and some people there still look back to the Soviet Union with _____.

English for Cross-Cultural Understanding

ในการเรียนภาษาอังกฤษ ปกติแล้วเนื้อหาทางด้านวัฒนธรรมข้ามชาติ (cross-cultural contents) เป็นสิ่งสำคัญที่ผู้เรียนควรได้เรียนรู้และฝึกฝนไปพร้อมๆ กับการเรียนทักษะทางภาษาในห้องเรียน เหตุผล เพราะว่าภาษาและวัฒนธรรมเป็นเรื่องที่แยกจากกันไม่ได้ แต่ทว่าในทางปฏิบัติจริง ครูผู้สอนมักไม่ค่อยได้ สอดแทรกความรู้ด้านวัฒนธรรมข้ามชาติเข้าไปในบทเรียนมากเท่าที่ควรจะเป็น เหตุผลหนึ่งอาจเกิดจาก จำนวนตำราหรือหนังสือที่มีจำหน่ายอยู่ในประเทศไทยยังมีไม่มากนัก ด้วยเหตุผลดังกล่าวผู้เขียนจึงได้ เขียนหนังสือเล่มนี้ขึ้นมาเพื่อเป็นการส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาอังกฤษด้วยการสอดแทรกเนื้อหาสาระ และความรู้ที่เกี่ยวกับวัฒนธรรมข้ามชาติให้เข้มข้นมากขึ้น อันจะเป็นประโยชน์กับผู้ที่ใช้หนังสือเล่มนี้เป็น อย่างมาก

English for Cross-Cultural Understanding เป็นหนังสือที่ถูกออกแบบมาไม่เพียงแต่เพื่อส่งเสริม ให้ผู้เรียนได้รับการฝึกฝนทักษะทางภาษาครบทุกทักษะ โดยเน้นที่ทักษะการอ่านและการพูดเท่านั้น ผู้เรียนจะ ได้รับการฝึกคิดวิเคราะห์และเสนอวิธีแก้ปัญหาโดยผ่านกิจกรรมที่ออกแบบด้วยการสอดแทรกเนื้อหาที่ เกี่ยวกับประเด็นทางวัฒนธรรมที่สำคัญๆ เข้าไปด้วย ดังนั้นหนังสือเล่มนี้จะเป็นประโยชน์อย่างมากสำหรับ ผู้เรียนภาษาอังกฤษ ครูผู้สอนภาษาอังกฤษ รวมทั้งบุคคลทั่วไปที่ต้องการเพิ่มพูนความรู้ทางด้านภาษาอังกฤษ และวัฒนธรรมข้ามชาติ สำหรับผู้เรียนและผู้สนใจทั่วไปจะได้เรียนรู้สิ่งใหม่ๆ ในแง่ภาษาและวัฒนธรรม เป็นอย่างมาก ส่วนครูที่สอนภาษาอังกฤษก็จะเกิดความมั่นใจมากขึ้นในการประยุกต์ใช้ความรู้ทางวัฒนธรรม ที่สอดแทรกอยู่ในหนังสือเล่มนี้เพื่อนำไปใช้สอนในห้องเรียนของตนเองเช่นกัน

ISBN 978-616-314-819-3



9 786163 148193

ราคา 170 บาท

หมวดภาษาอังกฤษ

<http://thammasatpress.tu.ac.th>